

# calor<sup>®</sup>

- FR • Consignes de sécurité
- DE • Sicherheitshinweise
- NL • Veiligheidsvoorschriften

# Recommandations importantes

## Consignes de sécurité

- Veuillez lire attentivement ces instructions avant la première utilisation. Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. En cas d'utilisation commerciale, inappropriée ou non conforme au mode d'emploi, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie ne s'applique pas.

- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation.

Pensez à toujours débrancher votre appareil:

- avant de remplir le réservoir d'eau,

- avant de nettoyer l'appareil,

- après chaque utilisation.

- L'appareil doit être posé sur une surface plane, stable et résistante à la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu un encadrement ou des

instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil ni s'occuper de son entretien sans surveillance. Gardez le fer et le cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans lorsque le fer est sous tension ou en cours de refroidissement.



- Les surfaces marquées par ce signe sur votre appareil peuvent atteindre des températures très élevées lors de son fonctionnement, ce qui peut causer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (les parties métalliques accessibles et les pièces en plastique adjacentes) tant que l'appareil n'a pas refroidi.
- Ne laissez jamais cet appareil sans surveillance alors qu'il est connecté à l'alimentation secteur. Avant de ranger l'appareil, une fois celui-ci déconnecté, veuillez attendre qu'il refroidisse (environ 1 heure).
- Ne jamais remplir votre appareil directement du robinet.
- Ne jamais ouvrir le couvercle de la cartouche pendant l'utilisation.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner par un centre Service Agréé pour éviter tout danger.
- Avant l'utilisation, vérifiez la puissance de l'installation et les cordons électriques pour être sûr que ces derniers ne présentent pas de signes d'usure ou ne sont pas endommagés. Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon de raccordement au réservoir d'eau est endommagé, il doit être remplacé par un centre Service Agréé pour éviter tout danger.

• Tous les accessoires, produits consommables et pièces détachées doivent être achetés en exclusivité auprès d'un Centre Services Agréé.  
• Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement...).

- Votre appareil est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation.
- Il est équipé d'un fusible thermique pour éviter la surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type «terre».

Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.

#### Remarque importante pour les modèles $\geq 2800W$ uniquement:

Dans des conditions défavorables, des phénomènes tels que des baisses de tension transitoires ou des fluctuations de luminosité peuvent se produire. C'est pourquoi il est recommandé de brancher le fer dans une alimentation électrique ayant une impédance maximale de 0,30  $\Omega$ . Si nécessaire, l'utilisateur peut contacter le fournisseur d'électricité pour connaître l'impédance du réseau au point d'interface.

- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Ne laissez pas les cordons électriques ou vapeur à proximité ou au contact des sources de chaleur ou des arêtes vives.
- La semelle de votre fer et le repose-fer placé sur la base peuvent atteindre des températures très élevées et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas. Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer.
- Utilisez toujours une planche à repasser en maille d'acier pour éviter les taches d'eau sur les vêtements et que la vapeur chaude n'évacue par les côtés. Faites attention à la vapeur chaude qui s'échappe lors du repassage par les bords de la planche.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures.
  - Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical.
  - Ne repassez jamais un vêtement sur une personne mais toujours sur un cintre.
  - Ne repassez jamais en position assise avec les jambes au dessous de la planche à repasser.
  - Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans tout autre liquide. Ne placez jamais l'appareil sous l'eau courante.
  - Lors de la première utilisation, une fumée, une odeur ou un rejet de particules peuvent se dégager de votre appareil, mais ces phénomènes ne sont pas nocifs et disparaîtront. Si vous utilisez l'appareil pour la première fois, si vous avez remplacé la cartouche « anti-calc » ou rempli le réservoir d'eau, appuyez de manière prolongée sur le bouton de commande de la vapeur pendant quelques minutes en tenant le fer éloigné du linge, afin d'amorcer la pompe et obtenir de la vapeur.



- Pendant l'utilisation, votre pompe électrique injecte de l'eau dans la semelle du fer à repasser. Cela fait du bruit, ce qui est normal.
- Consignes de sécurité relatives à la cartouche anti-calcaire et au collecteur (selon modèle):



- Ne pas s'en servir pour boire



- Tenir hors de la portée des enfants



- Jeter avec les ordures ménagères



- Conservez dans un endroit frais et sec

- Avant de rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que l'appareil soit froid et débranché depuis plus d'une heure pour dévisser le collecteur. Pour effectuer cette opération, le produit doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler lors de l'ouverture.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans le collecteur de tartre.
- Ne jamais remplir le fer par l'orifice du collecteur.

## Préparation

### Quels types d'eau peut-on utiliser ?

Cet appareil est conçu pour être utilisé avec l'eau du robinet non traitée.

Types d'eau à ne pas utiliser : Afin de protéger la durée de vie de votre appareil, vous ne devez pas utiliser d'eau provenant des sèche-linges, de l'eau parfumée ou adoucie contenant des additifs, de l'eau des réfrigérateurs, des batteries, des climatiseurs, l'eau de pluie, bouillie, filtrée ou en bouteille. N'utilisez pas de l'eau distillée pure ou déminéralisée pure. Tous les types d'eau indiqués ci-dessus peuvent contenir des déchets organiques, des minéraux ou des éléments chimiques qui peuvent causer des crachotements, des taches brunes ou une usure prématurée de l'appareil.

Ne remplissez pas le réservoir d'eau à partir du compartiment de la cartouche

## Cartouche

### Entretien anti calc

N'ajoutez pas de substance de détartrage (vinaigre, produits de détartrage industriels, etc.) dans le réservoir d'eau ou dans le compartiment anti calc, car ils peuvent endommager votre appareil.

Utiliser l'appareil sans changer la cartouche peut endommager l'appareil et l'empêcher de produire de la vapeur. Appuyez sur le bouton anti calc seulement si vous avez remplacé la cartouche.

Afin de protéger l'efficacité de la cartouche, veuillez la retirer de son sac de plastique tout juste avant de l'utiliser. La garantie internationale ne couvre pas les dommages causés par l'utilisation de l'appareil si la cartouche n'a pas été remplacée.

#### Procédure de self cleaning semi automatique\*

Ne lancez jamais le Self cleaning lorsque l'appareil est sur sa base.

Placez toujours le fer sur son support de nettoyage, sur l'égouttoir d'un évier.

Assurez-vous que le collecteur de tartre\* est en place dans le fer et correctement verrouillé, avant de lancer le Self cleaning.

Ne touchez jamais le fer ou son support de nettoyage pendant le Self cleaning. L'accessoire de nettoyage peut être encore chaud, attendez au moins 15 minutes, avant de manipuler.

Le support de nettoyage est uniquement destiné au self cleaning.

N'utilisez jamais cet accessoire comme repose fer en utilisation normale.

\*selon modèle

## VEUILLEZ CONSERVER CE MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR CONSULTATION ULTERIEURE



### Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables
- Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué

### Un problème avec votre appareil ?

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
Votre fer produit peu ou pas de vapeur.	Vous venez de remplir le réservoir ou de changer la cartouche « anti-calc », ou vous avez juste commencé à l'utiliser.	Appuyez sur la touche de commande de vapeur de manière prolongée pendant quelques minutes en l'éloignant de votre linge, afin d'amorcer la pompe.
	La cartouche « anti-calc » n'est pas installée dans l'appareil ou elle n'est pas installée correctement.	Assurez-vous que la cartouche « anticalc » est installée et enclenchée complètement dans son compartiment.
	La vapeur ne peut être produite à la température que vous avez sélectionnée.	Réglez le thermostat dans la zone vapeur (●● ou MAX).
	Le réservoir d'eau est vide.	Remplissez le réservoir.
L'eau s'écoule par les trous de la semelle.	Vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée pendant un certain temps.	Appuyez sur la touche de commande de la vapeur à partir de votre planche à repasser jusqu'à ce que le fer produise de la vapeur
	Le réglage n'est pas correct (1point/2 points) et la semelle n'est pas assez chaude pour produire de la vapeur.	Réglez le fer à 3 points (●●● ou MAX) et attendez que le voyant lumineux du thermostat du fer s'éteigne avant d'activer à nouveau le bouton vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre planche à repasser est saturée d'eau, car elle n'est pas adaptée pour une utilisation avec l'appareil.	Assurez-vous que votre planche à repasser est adaptée. Nous vous recommandons une planche à repasser de type maille d'acier ou dotée d'orifices.

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
Des stries brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau.	N'ajoutez jamais ce type de produits dans le réservoir d'eau ("voir le paragraphe concernant le type d'eau qui peut être utilisé"). Contactez un Centre Service Agréé..
	Votre linge n'est pas suffisamment rincé ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez-vous que le linge est rincé abondamment afin d'enlever les dépôts de savon ou de produits chimiques sur les nouveaux vêtements qui peuvent être collés par le fer.
La semelle est sale ou a bruni et risque de tacher le linge.	Vous repassez à une température trop élevée.	Voir nos recommandations concernant les paramètres de commande de la température.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez de l'amidon uniquement sur l'envers du tissu à repasser.
De la vapeur ou de l'eau s'échappe sous l'appareil.	L'appareil est défectueux.	Cessez d'utiliser votre appareil et contactez un Centre Service Agréé.
L'indicateur « anti-calc » clignote.	La cartouche « anti-calc » n'est plus efficace.	Remplacez la cartouche « anti-calc » puis appuyez sur le bouton de réinitialisation pendant un minimum de 3 secondes.
L'indicateur « anti-calc » clignote toujours après le remplacement de la cartouche.	Vous n'avez pas appuyé sur le bouton de réinitialisation.	Appuyez sur le bouton de réinitialisation jusqu'à ce que le voyant cesse de clignoter.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

# Wichtige Empfehlungen

## Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt vom Stromkreis getrennt werden. Trennen Sie Ihr Gerät stets vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
  - vor dem Füllen des Wassertanks,
  - bevor Sie es reinigen,
  - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen abstellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse der Dampfbugelstation nicht auf den Bezug des Bugelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne

Beaufsichtigung durchgeführt werden. Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.



- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät durch dieses Symbol markiert in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) bis das Gerät vollständig abgekühlt ist nicht.
- Bitte lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist. Wenn Sie den Stecker aus der Steckdose gezogen haben, warten Sie bitte bis das Gerät vollständig abgekühlt ist (dauert ca. 1 Stunde) bevor Sie dieses wegräumen.
- Befüllen Sie Ihr Gerät niemals direkt am Wasserhahn.
- Der Deckel der Kartusche darf während der Benutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
- Überprüfen Sie vor der Benutzung die Strom- und Dampfkanal auf Zeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Falls das Stromkabel oder das Wasseranschlusskabel beschädigt ist, muss es vom Vertragskundendienst ausgetauscht werden, um jeglichen Risiken vorzubeugen.

- Jegliche Zubehörteile, Verbrauchsmaterialien und Ersatzteile dürfen ausschließlich in Kundendienstzentren erworben werden.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Bei Ihrem Gerät handelt es sich um ein Elektrogerät: es ist unter normalen Nutzungsbedingungen zu benutzen.
- Es besitzt eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.



- Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
  - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
  - an einer geerdeten Steckdose.

Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen.

Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.

#### **Wichtiger Hinweis $\geq$ nur für 2800 W Modelle:**

Unter ungünstigen Netzbedingungen können Phänomene wie vorübergehende Spannungsabfälle oder Beleuchtungsschwankungen auftreten. Daher wird empfohlen, das Bügeleisen an ein Stromnetz mit einer maximalen Impedanz von 0,30  $\Omega$  anzuschließen. Bei Bedarf kontaktieren Sie bitte Ihren öffentlichen Stromversorger bezüglich der Systemimpedanz am Schnittstellenpunkt.

- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.
- Die Sohle Ihres Bügeleisens und das Gehäuse Ihrer Dampfbugelstation können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht.  
Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann.
  - Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalem Dampfen.
  - Bügeln Sie niemals Wäschestücke, während Sie von Personen getragen werden.
  - Wenn Sie in einer sitzenden Position bügeln, stellen Sie Ihre Beine niemals unter den Bügeltisch.
  - Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
- Tauchen Sie Ihr Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Platzieren Sie es nie unter einem laufenden Wasserhahn.



- Es ist nicht gesundheitsschädlich, wenn Ihr Gerät beim erstmaligen Gebrauch Rauch oder einen Geruch absondert oder Partikel ausstößt. Diese Vorkommnisse werden sich verflüchtigen. Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen, nach Austausch der Antikalk-Kassette oder dem Befüllen des Wassertanks, halten Sie die Dampfgebertaste für ein paar Minuten lang dauerhaft gedrückt und das Bügeleisen weg von Ihrer Wäsche, um die Pumpe in Gang zu bringen und Dampf zu erhalten.

- Bei der Benutzung leitet die elektrische Pumpe Wasser in die Bügelsohle. Dieser Vorgang ist mit einem Geräusch verbunden, das vollkommen normal ist.
- Sicherheitshinweise zur Anti-Kalk-Kartusche und dem Sammelbehälter (je nach Modell):



- Nicht zum Trinken geeignet



- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren



- Kann mit dem Hausmüll entsorgt werden



- An einem kühlen und trockenen Ort aufbewahren

- Bevor Sie den Kollektor (je nach Modell) ausspülen, warten Sie immer mindestens eine Stunde, bis sich das Gerät abgekühlt hat und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, um den Kollektor abzuschrauben. Hierzu muss sich das Produkt in der Nähe eines Spülbeckens befinden, denn beim Öffnen kann Wasser herauslaufen.  
- Benutzen Sie das Gerät niemals ohne Kalk-Kollektor.  
- Befüllen Sie das Bügeleisen niemals durch die Öffnung des Kollektors.

## **Vorbereitung**

### **Welches Wasser darf verwendet werden?**

Bitte dieses Gerät nur mit unbehandeltem Leitungswasser verwenden

Wasserarten, die nicht verwendet werden dürfen: Um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu erhalten, sollten Sie kein Wasser aus Wäschetrocknern, Kühlschränken, Batterien, Klimaanlage, kein parfümiertes oder weichgemachtes Wasser mit Zusatzstoffen, kein Regenwasser und kein gekochtes, gefiltertes oder abgefülltes Wasser verwenden. Des Weiteren sollte weder reines destilliertes Wasser noch reines entmineralisiertes Wasser verwendet werden.

Alle oben genannten Wasserarten können organische Abfälle, mineralische oder chemische Elemente enthalten, die ein Spritzen, braune Verfärbungen oder den vorzeitigen Verschleiß des Gerätes hervorrufen können.

Bitte den Wassertank nicht über das Kartuschenfach befüllen.

## **Kartusche**

### **Anti-Kalk-Pflege**

Geben Sie keine entkalkenden Substanzen (Essig, industrielle Entkalkungsprodukte usw.) in den Wassertank oder in das Anti-Kalk-Fach. Sie könnten Ihr Gerät beschädigen.

Wenn Sie bei dem Gerät das Auswechseln der Kartusche nicht durchführen, kann dies das Gerät beschädigen und der Dampfausstoß kann somit gestoppt werden. Drücken Sie die Anti-Kalk-Taste nur, wenn Sie die Kartusche ausgewechselt haben. Um die Effizienz der Kartusche zu gewährleisten, nehmen Sie die Kartusche erst vor dem

Gebrauch aus dem Plastikbeutel. Die internationale Garantie deckt keine Schäden ab, die durch den Gebrauch des Geräts ohne Wechsel der Kartusche entstanden sind.

#### **Halbautomatischer Self-Cleaning-Vorgang\***

Starten Sie niemals die Self-Cleaning-Funktion, wenn das Gerät sich auf seiner Ablage befindet.

Stellen Sie das Bügeleisen immer auf seine Halterung auf das Abtropfgestell eines Spülbeckens.

Vergewissern Sie sich, dass der Kalk-Kollektor\* im Bügeleisen eingesetzt und korrekt eingerastet ist, bevor Sie die Self-Cleaning-Funktion starten.

Berühren Sie niemals das Bügeleisen oder seine Halterung für die Reinigung während des Self-Cleaning-Vorgangs.

Das Reinigungszubehör könnte noch heiß sein; warten Sie mindestens 15 Minuten, bevor Sie es anfassen.

Die Halterung für die Reinigung ist speziell für die Self-Cleaning-Funktion vorgesehen.

Benutzen Sie dieses Zubehör niemals als Bügeleisenablage während des normalen Betriebs.

\*je nach Modell

## **BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF**



### **Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !**

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können
- ➔ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

## Ein Problem mit Ihrem Gerät

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Ihr Bügeleisen erzeugt wenig oder keinen Dampf.	Sie haben gerade den Tank gefüllt oder die Anti-Kalk-Kartusche ausgewechselt oder Sie haben gerade erst begonnen, es zu benutzen.	Halten Sie die Dampfgebertaste ein paar Minuten lang dauerhaft gedrückt und das Bügeleisen weg von Ihrer Wäsche, um die Pumpe in Gang zu bringen.
	Es befindet sich keine Anti-Kalk-Kartusche im Gerät oder diese ist nicht ordnungsgemäß eingesetzt.	Vergewissern Sie sich, dass die Anti-Kalk-Kartusche eingesetzt und in ihrem Fach eingerastet ist.
	Bei der von Ihnen ausgewählten Temperatur kann kein Dampf erzeugt werden.	Stellen Sie den Thermostat-Regler auf den farbigen Bereich ein (••• oder MAX).
	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie den Tank.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie benutzen den Dampf zum ersten Mal oder haben ihn lange nicht mehr benutzt.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
	Die Einstellungen sind nicht korrekt (1 Punkt/2 Punkte) und die Sohle ist nicht heiß genug, um Dampf zu erzeugen.	Stellen Sie das Bügeleisen auf 3 Punkte ein und warten Sie, dass die Thermostat-Leuchte des Bügeleisens ausgeht, bevor Sie die Dampfregeltaste erneut betätigen.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügelbrett ist mit Wasser durchtränkt, da es nicht für die Verwendung mit diesem Gerät geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Durch Flüssigkeit, die aus den Öffnungen der Keramiksohle austritt, erscheinen braune Streifen auf der Wäsche.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie niemals diese Art von Produkt in den Wassertank (siehe 5 „welches Wasser darf verwendet werden“). Kontaktieren Sie einen Vertragskunden-dienst.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
Dampf oder Wasser tritt unterhalb des Geräts aus.	Das Gerät ist schadhaft.	Benutzen Sie Ihr Gerät nicht mehr und kontaktieren Sie einen Vertragskundendienst.
Die «Antikalk»-Kontrollleuchte blinkt.	Die Anti-Kalk-Kartusche ist abgenutzt und nicht mehr leistungsfähig.	Tauschen Sie die Anti-Kalk-Kartusche gegen eine neue aus und drücken Sie dann die Reset-Taste mindestens 3 Sekunden lang.
Die Anti-Kalk-Anzeige blinkt noch immer nach dem Austauschen der Kartusche.	Sie haben die Reset-Taste nicht gedrückt.	Drücken Sie die Reset-Taste bis die Leuchte aufhört zu blinken.

# Belangrijke informatie

## Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - vóór het vullen van de watertank,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuiglijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en

richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet reinigen of onderhouden zonder toezicht. Houd het strijkijzer en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar wanneer het apparaat onder stroom staat of afkoelt.



- De oppervlakken van het apparaat die met dit symbool zijn gemarkeerd kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan tot het apparaat volledig is afgekoeld (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Blijf bij het apparaat wanneer de stekker nog in het stopcontact zit. Wacht met het opbergen van het apparaat, na de stekker er te hebben uitgetrokken, totdat het is afgekoeld (na ongeveer 1 uur).
- Vul uw apparaat nooit direct onder de kraan.
- De patroonklep mag niet worden geopend tijdens gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Controleer de net- en stoomsnoeren voor gebruik op slijtage of schade. Als het net- of stoomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een door erkend servicecentrum om gevaar te voorkomen.
- Accessoires, verbruiksartikelen en losse onderdelen mogen uitsluitend bij erkende servicecentra worden gekocht.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, ...).
- Uw apparaat is een elektrisch apparaat: het moet worden gebruikt onder normale gebruiksomstandigheden.
- Het is voorzien van een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:

- een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
- een geaard stopcontact.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.

### Belangrijke mededeling alleen voor $\geq 2800W$ modellen:

Om te vermijden dat onder ongunstige omstandigheden van het voedingsnet spanningsvariaties optreden of de verlichting gaat flikkeren, wordt het aanbevolen om het strijkijzer aan te sluiten op een net met een impedantie van maximaal  $0,30 \Omega$ . Indien nodig, neem contact op met uw elektriciteitsleverancier voor meer informatie.

- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan. Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken.
  - Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt.
  - Strijk of stoom nooit kleding direct op een persoon, maar gebruik hiervoor altijd een kledinghanger.
  - Strijk ook nooit in een zitpositie waarin de benen zich onder de strijkplank bevinden.
  - Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Dompel uw strijkijzer nooit onder in water of een andere vloeistof. Plaats het apparaat nooit onder een stromende kraan.
  - Een lichte geur, rook of een afgifte van deeltjes kan tijdens het eerste gebruik van uw apparaat worden waargenomen. Dit is echter onschadelijk en verdwijnt snel. Wanneer u het apparaat voor het eerst gebruikt nadat u de anti-kalk cartridge heeft vervangen of na het vullen van de watertank, houdt u enkele minuten lang de stoomcontroleknop ingedrukt, terwijl u het strijkijzer weg van uw strijkgoed houdt, om de pomp klaar te maken en stoom te verkrijgen.
- Tijdens gebruik injecteert de elektrische pomp water in de strijkzool van het strijkijzer. Dat maakt geluid, maar dit is normaal.
- Veiligheidsvoorschriften voor het anti-kalkpatroon en de opvangbak (afhankelijk van het model):



- Niet drinken



- Buiten gebruik van kinderen houden



- Huishoudelijk afval



- Op een koele donkere plek bewaren

- Voordat u het opvangsysteem afhaalt en schoonmaakt (afhankelijk van het model), haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat gedurende minstens één uur afkoelen. Zorg dat het product zich in de buurt van een gootsteen bevindt, water kan tijdens deze handeling uit de opening stromen.
- Gebruik het apparaat nooit zonder kalkopvangsysteem.
- Vul het strijkijzer nooit via de opening van het opvangsysteem.

## Vorbereiding

### Welk soort water mag worden gebruikt?

Dit apparaat is ontwikkeld voor gebruik met onbehandeld kraanwater

Voor een lange levensduur van uw apparaat, gebruik geen water van droogtrommels, geurwater of verzacht water met additieven, water van koelkasten, accu's of airconditioners, regenwater, en gekookt, gefilterd of gebotteld water. Gebruik geen puur gedistilleerd of puur gedemineraliseerd water.

De hiervoor opgesomde soorten water bevatten allemaal organisch afval, mineralen of chemische elementen die waterdruppels, bruine vlekken of vroegijdige veroudering van uw toestel kunnen veroorzaken.

Vul de watertank niet vanuit het patrooncompartiment

## Patroon

### Antikalkonderhoud

Om beschadiging van uw toestel te voorkomen, raden wij u aan geen ontkalkingsmiddelen (azijn, industriële ontkalkingsproducten enz.) in het waterreservoir of in het antikalkcompartiment te stoppen.

Uw apparaat kan worden beschadigd of de stoomprestatie kan zelfs nalaten als u het toestel gebruikt zonder het patroon te verwisselen. Druk alleen op de antikalkknop als u het patroon heeft vervangen.

Gelieve het patroon voor gebruik uit de plastic verpakking te halen ter verzekering van de doeltreffende werking ervan. De internationale garantie dekt geen schade die wordt veroorzaakt door het apparaat te gebruiken zonder het patroon te vervangen.

### **Semiautomatische Self cleaning-procedure\***

Start nooit de Self cleaning wanneer het apparaat op het voetstuk staat.

Plaats het strijkijzer altijd op zijn reinigingshouder, die zich op de afdruiplaat van een gootsteen bevindt.

Zorg dat het kalkopvangsysteem\* juist in het strijkijzer is aangebracht en vastgemaakt voordat u de Self cleaning-procedure start.

Raak het strijkijzer of de reinigingshouder tijdens de Self cleaning nooit aan. Het reinigingsaccessoire kan nog warm zijn. Wacht minstens 15 minuten voordat u het aanraakt.

De reinigingshouder is alleen bestemd voor de Self cleaning.

Gebruik dit accessoire nooit om het strijkijzer tijdens de werking op te plaatsen.

\*afhankelijk van het model

## **GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN**



### **Wees vriendelijk voor het milieu !**

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

## Problemen met uw apparaat ?

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Uw strijkijzer produceert weinig tot geen stoom.	U hebt net de tank gevuld of het antikalkpatroon vervangen, of u gebruikt het apparaat voor het eerst.	Houd de stoomcontroleknop enkele minuten ingedrukt en houd het strijkijzer weg van uw strijkgoed om de pomp klaar te maken
	Er zit geen antikalkpatroon in het apparaat of het is niet goed geïnstalleerd.	Zorg ervoor dat het antikalkpatroon is geïnstalleerd en is vastgeklit in zijn compartiment.
	Er kan geen stoom worden geproduceerd op de temperatuur die u hebt geselecteerd.	Zet de thermostaatknop in de gekleurde zone (••• of MAX).
	De watertank is leeg.	Vul de tank.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	U gebruikt de eerste keer stoom of u hebt langere tijd geen stoom gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	De instelling is niet correct (1 stip / 2 stippen) en de zoolplaat is niet heet genoeg om stoom te produceren.	Zet het strijkijzer op 3 stippen en wacht totdat het thermostaatlampje uitgaat, voordat u de stoomknop weer activeert.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is erg vochtig, omdat ze niet geschikt is voor gebruik met apparaat.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfjel of geparfumeerd water).	Voeg dit type product nooit toe aan de watertank (raadpleeg de paragraaf «Wat voor water mag u gebruiken»). Neem contact op met een erkend servicecentrum.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfjel..	Breng stijfjel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er ontsnapt stoom of er druppelt water uit het apparaat	Het apparaat is defect.	Stop het gebruik van uw apparaat en neem contact op met een erkend servicecentrum.
Het lampje "anti-kalk" knippert.	Het antikalkpatroon is leeg en niet efficiënt meer.	Vervang het antikalkpatroon door een nieuw patroon en druk minimaal 3 seconden op de resetknop.
De antikalkindicator knippert nog steeds na het vervangen van het patroon.	U hebt niet op de resetknop gedrukt.	Druk op de resetknop totdat het lampje niet meer knippert.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf !



